

Ευρωπαϊκή Σύμβαση για το Νομικό Καθεστώς των Μεταναστών Εργαζομένων

Υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο της Ευρώπης στο Στρασβούργο στις 24 Νοεμβρίου 1977

Έναρξη ισχύος : 1 Μαΐου 1983 σύμφωνα με το άρθρο 34

Κείμενο : Σειρά Ευρωπαϊκών Συμβάσεων του Συμβουλίου της Ευρώπης No. 93

Τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση,

Εκτιμώντας ότι σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι η πραγματοποίηση στενής ένωσης μεταξύ των μελών του, προκειμένου να εξασφαλισθούν και να προαχθούν στα πλαίσια του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, τα ιδεώδη και οι αρχές που είναι κοινή κληρονομιά τους και προκειμένου να ευνοήσουν την οικονομική και κοινωνική τους πρόοδο,

Εκτιμώντας ότι πρέπει να ρυθμισθεί η νομική κατάσταση των μεταναστών εργαζομένων, που έχουν την ιθαγένεια των Κρατών μελών του Συμβουλίου της Ευρώπης, προκειμένου να εξασφαλισθεί, στο μέτρο του δυνατού, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που απολαμβάνουν οι εργαζόμενοι που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής, σχετικά με όλα όσα αφορούν τις συνθήκες ζωής και εργασίας,

Αποφασισμένα να διευκολύνουν την κοινωνική πρόοδο και την ευημερία των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους,

Επιβεβαιώνοντας ότι τα δικαιώματα και τα προνόμια που χορηγούν αμοιβαία στους υπηκόους τους αναγνωρίζονται λόγω της στενής ένωσης με την οποία συνδέονται βάσει του Καταστατικού του, τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης,

Συμφώνησαν τα εξής :

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Ορισμός

Άρθρο 1.- 1. Για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, ο όρος "μετανάστης εργαζόμενος" δηλώνει τον υπήκοο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στον οποίο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος επιτρέπει να παραμένει στο έδαφός του προκειμένου να εργάζεται σε μισθωτή εργασία.

2. Η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται :

- α. στους διασυνοριακούς εργαζόμενους,
- β. στους καλλιτέχνες, συμπεριλαμβανομένων των καλλιτεχνών υπεύθυνων διασκέδασης και στους αθλητές, που απασχολούνται για μικρό χρονικό διάστημα και στα πρόσωπα που εξασκούν ελεύθερο επάγγελμα,
- γ. στους ναυτικούς,
- δ. στους καταρτιζόμενους,
- ε. στους εποχιακούς εργαζόμενους : οι εποχιακοί μετανάστες εργαζόμενοι είναι όσοι έχουν την ιθαγένεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και απασχολούνται σε μισθωτή εργασία στο έδαφος άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σε δραστηριότητα που εξαρτάται από τον ρυθμό των εποχών, με βάση σύμβαση καθορισμένης διάρκειας ή για καθορισμένη εργασία,
- στ. στους εργαζόμενους που έχουν την ιθαγένεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, και που απασχολούνται σε καθορισμένη εργασία στο έδαφος άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για λογαριασμό επιχείρησης που έχει την έδρα της εκτός του εδάφους του τελευταίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Τρόποι πρόσληψης

Άρθρο 2.- 1. Η πρόσληψη των μελλοντικών μεταναστών εργαζομένων μπορεί να πραγματοποιηθεί είτε με αίτηση ονομαστική είτε με αίτηση ανώνυμη και, στην τελευταία περίπτωση πρέπει να πραγματοποιηθεί μέσω επίσημου οργάνου του Κράτους καταγωγής, εφόσον υπάρχει παρόμοιο όργανο, και ελλείψει αυτού, μέσω επίσημου οργάνου του Κράτους υποδοχής.

2. Τα διοικητικά έξοδα που προκαλεί η πρόσληψη, η εισαγωγή και η εγκατάσταση, όταν πραγματοποιούνται από επίσημο όργανο, δεν πρέπει να βαρύνουν τον μελλοντικό μετανάστη εργαζόμενο.

Ιατρικές και επαγγελματικές εξετάσεις

Άρθρο 3.- 1. Της πρόσληψης των μελλοντικών μεταναστών εργαζομένων πρέπει να προηγηθούν ιατρικές και επαγγελματικές εξετάσεις.

2. Οι ιατρικές και επαγγελματικές εξετάσεις αποσκοπούν στο να καθορισθεί αν ο μελλοντικός μετανάστης εργαζόμενος είναι φυσικά και πνευματικά κατάλληλος για την θέση εργασίας που του προσφέρεται και στο να καθορισθεί αν η κατάσταση της υγείας του δεν αποτελεί κίνδυνο για την δημόσια υγεία.

3. Ο τρόπος πληρωμής των εξόδων που αφορούν στις ιατρικές και επαγγελματικές εξετάσεις ρυθμίζεται, ελλείψει άλλου τρόπου, στο πλαίσιο διμερών συμφωνιών, ώστε να μην επιβαρύνεται ο μετανάστης εργαζόμενος.

4. Ο μετανάστης εργαζόμενος στον οποίο έχει προσφερθεί ονομαστικά η εργασία δεν υποβάλλεται, εκτός από δικαιολογημένη περίπτωση απάτης, σε επαγγελματικές εξετάσεις εκτός εάν ζητήσει τούτο ο εργοδότης.

Δικαίωμα εξόδου - Δικαίωμα εισόδου - Διοικητικές διαδικασίες

Άρθρο 4.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρους εξασφαλίζει στον μετανάστη εργαζόμενο τα παρακάτω δικαιώματα :

α. το δικαίωμα εξόδου από το έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους - Κράτους του οποίου έχει την ιθαγένεια,

β. το δικαίωμα εισόδου στο έδαφος ενός των Συμβαλλομένων Μερών προκειμένου να απασχοληθεί σε μισθωτή θέση εργασίας, εφόσον του έχει ήδη δοθεί η σχετική άδεια και εφόσον είναι εφοδιασμένος με τα απαραίτητα έγγραφα,

2. Αυτά τα δικαιώματα αναγνωρίζονται στον μετανάστη εργαζόμενο με την επιφύλαξη των περιορισμών που προβλέπονται από την νομοθεσία και είναι απαραίτητοι για την ασφάλεια και την δημόσια τάξη του Κράτους, την δημόσια υγεία και τα χρηστά ήθη.

3. Τα έγγραφα που απαιτείται να έχει ο μετανάστης εργαζόμενος για την μετανάστευση εκδίδονται το συντομότερο δυνατόν, δωρεάν ή έναντι απόδοσης χρηματικού ποσού που δεν υπερβαίνει το κόστους των διοικητικών τελών.

Τύπος και διαδικασία που αφορά την σύμβαση εργασίας

Άρθρο 5.- Κάθε μετανάστης εργαζόμενος στον οποίο χορηγείται θέση εργασίας, πριν την αναχώρηση του για το Κράτος υποδοχής, πρέπει να είναι εφοδιασμένος με έγγραφη σύμβαση εργασίας ή με έγγραφη προσφορά συγκεκριμένης εργασίας : τα έγγραφα αυτά δυνατόν να είναι διατυπωμένα σε μία ή περισσότερες από τις χρησιμοποιούμενες στο Κράτος καταγωγής γλώσσες και σε μία ή περισσότερες από τις χρησιμοποιούμενες στο Κράτος υποδοχής γλώσσες. Η χρήση

τουλάχιστον μιας γλώσσας του Κράτους καταγωγής και μίας γλώσσας του Κράτους υποδοχής είναι υποχρεωτική σε περίπτωση πρόσληψης από επίσημη Αρχή ή από επίσημα αναγνωρισμένο γραφείο πρόσληψης.

Πληροφόρηση

Άρθρο 6.- 1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη ανταλλάσσουν μεταξύ τους και παρέχουν στους υποψήφιους για την μετανάστευση τις αναγκαίες πληροφορίες για την παραμονή τους, τις συνθήκες και τις δυνατότητες της οικογενειακής συνένωσης, την φύση της εργασίας τους, τις δυνατότητες σύναψης νέας σύμβασης εργασίας μετά την εκπνοή της αρχικής, τα απαιτούμενα προσόντα, τις συνθήκες εργασίας και διαβίωσης (συμπεριλαμβανομένου και του κόστους ζωής), την αμοιβή, την κοινωνική ασφάλιση, την στέγαση, την διατροφή, την μεταφορά των αποταμιεύσεων, το ταξίδι καθώς και για τις παρακρατήσεις του μισθού τους για την κοινωνική ασφάλιση και προστασία, τους φόρους και τα τέλη και για τα υπόλοιπα βάρη. Είναι δυνατόν επίσης να παρασχεθούν πληροφορίες για τις πολιτιστικές και θρησκευτικές συνθήκες στο Κράτος υποδοχής.

2. Στην περίπτωση πρόσληψης μέσω επίσημου οργάνου του Κράτους υποδοχής αυτές οι πληροφορίες παρέχονται στον υποψήφιο για μετανάστευση πριν την αναχώρησή του, σε γλώσσα που κατανοεί, προκειμένου να λάβει την απόφασή του έχοντας πλήρη επίγνωση της κατάστασης. Η μετάφραση των πληροφοριών σε γλώσσα που κατανοεί ο υποψήφιος μετανάστης εξασφαλίζεται κατ' αρχήν από το Κράτος καταγωγής του.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δεσμεύεται να υιοθετήσει τα απαραίτητα μέτρα για να καταπολεμήσει την απατηλή προπαγάνδα που αφορά στην μετανάστευση.

Ταξίδι

Άρθρο 7.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δεσμεύεται, σε περίπτωση επίσημης συλλογικής πρόσληψης, ότι σε καμία περίπτωση τα έξοδα του ταξιδιού προς το Κράτος υποδοχής δεν θα βαρύνουν τον μετανάστη εργαζόμενο. Οι διαδικασίες κάλυψής τους ρυθμίζονται στο πλαίσιο διμερών συμφωνιών που μπορεί να προβλέπουν και την επέκταση των προαναφερόμενων μέτρων στις οικογένειες και στους εργαζόμενους που προσλαμβάνονται μεμονωμένα.

2. Όταν πρόκειται για μετανάστες εργαζόμενους και για τις οικογένειές τους που βρίσκονται στην ζώνη διερχομένων άλλου Συμβαλλομένου Μέρους με τελικό προορισμό το Κράτος υποδοχής ή το Κράτος καταγωγής τους, πρέπει να υιοθετούνται όλα τα απαραίτητα μέτρα από την αρμόδια αρχή του Κράτους της ζώνης των διερχομένων προκειμένου να διευκολυνθεί η διέλευσή τους και προκειμένου να αποφευχθούν οι καθυστερήσεις και τα διοικητικά εμπόδια.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εξαιρεί τους μετανάστες εργαζόμενους από την υποχρέωση καταβολής δασμών και φόρων κατά την είσοδο στο Κράτος υποδοχής καθώς και κατά την οριστική επιστροφή στο Κράτος καταγωγής όπως επίσης και κατά την παραμονή στην ζώνη διερχομένων:

α. για τα προσωπικά αντικείμενα και την κινητή περιουσία που αποτελούν μέρος του νοικοκυριού των μεταναστών εργαζομένων και των μελών της οικογένειάς τους,

β. σε εύλογο μέτρο για τα χειρωνακτικά εργαλεία και τον κινητό εξοπλισμό, που είναι απαραίτητα στους μετανάστες εργαζόμενους για την εξάσκηση του επαγγέλματός τους.

Οι προαναφερόμενες εξαιρέσεις χορηγούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από τις ισχύουσες στα ενδιαφερόμενα Κράτη νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Άδεια Εργασίας

Άρθρο 8.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που δέχεται έναν μετανάστη εργαζόμενο προκειμένου να εργασθεί σε μισθωτή θέση εργασίας οφείλει να του χορηγήσει ή να του ανανεώσει (εκτός από τις περιπτώσεις όπου νομοθεσία προβλέπει εξαίρεση) άδεια εργασίας με βάση τις προϋποθέσεις που ορίζονται στην νομοθεσία του.

2. Όμως, η άδεια εργασίας που εκδίδεται για πρώτη φορά δεν μπορεί, κατ' αρχήν, να συνδέει τον εργαζόμενο με τον ίδιο εργοδότη ή με τον ίδιο τόπο εργασίας για χρονική περίοδο μεγαλύτερη του ενός έτους.

3. Στην περίπτωση ανανέωσης της άδειας εργασίας του μετανάστη εργαζόμενου, αυτή η άδεια πρέπει, κατ' αρχήν να είναι χρονικής διάρκειας τουλάχιστον ενός έτους, εφόσον το επιτρέπουν η κατάσταση και η εξέλιξη της αγοράς εργασίας.

Άδεια παραμονής

Άρθρο 9.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εκδίδει, εφόσον το απαιτεί η εθνική νομοθεσία του, άδεια παραμονής στους μετανάστες εργαζόμενους στους οποίους έχει επιτραπεί να απασχολούνται σε μισθωτή θέση εργασίας στο έδαφός του σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση.

2. Η άδεια παραμονής θα εκδίδεται σύμφωνα με τις προϋποθέσεις της εθνικής νομοθεσίας και θα ανανεώνεται κατ' αρχήν για χρονική διάρκεια ίση, με αυτήν της άδειας εργασίας. Όταν η χρονική διάρκεια ισχύος της άδειας εργασίας είναι απεριόριστη, η άδεια παραμονής θα εκδίδεται ανανεωνόμενη, κατ' αρχήν για χρονική περίοδο τουλάχιστον ενός έτους. Θα εκδίδεται και θα ανανεώνεται ατελώς ή έναντι καταβολής του κόστους των διοικητικών τελών.

3. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται επίσης και στα μέλη της οικογένειας του μετανάστη εργαζόμενου στα οποία έχει επιτραπεί η οικογενειακή συνένωση σύμφωνα με το άρθρο 12 της παρούσας Σύμβασης.

4. Αν ο μετανάστης εργαζόμενος δεν απασχολείται, είτε επειδή έχει πληγεί από παροδική ανικανότητα εργασίας που οφείλεται σε ασθένεια ή σε ατύχημα, είτε επειδή βρίσκεται σε κατάσταση μη ηθελημένης ανεργίας η οποία έχει δεόντως διαπιστωθεί από τις αρμόδιες Αρχές, θα του επιτρέπεται, κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 25 της παρούσας Σύμβασης, να παραμείνει στο έδαφος του Κράτους υποδοχής για χρονική περίοδο που δεν μπορεί να είναι κατώτερη των πέντε μηνών.

Όμως, κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν δεσμεύεται να επιτρέψει στον μετανάστη εργαζόμενο που υπάγεται στην προαναφερόμενη περίπτωση να παραμείνει για χρονική περίοδο που υπερβαίνει την διάρκεια της καταβολής του επιδόματος ανεργίας.

5. Η άδεια παραμονής, που εκδίδεται κατ' εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 3 του παρόντος άρθρου μπορεί να ανακληθεί :

α. για λόγους εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή χρηστών ηθών,

β. αν ο κάτοχος της άδειας παραμονής αρνείται, αφού έχει δεόντως ενημερωθεί για τις συνέπειες της άρνησής του, να συμμορφωθεί με τις οδηγίες δημόσιας ιατρικής υπηρεσίας που τον αφορούν, προκειμένου για την προστασία της δημόσιας υγείας,

γ. αν δεν πληρούνται ουσιαστική προϋπόθεση για την έκδοση ή για την ισχύ της άδειας παραμονής.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δεσμεύεται να εξασφαλίσει στους μετανάστες εργαζόμενους σε βάρος των οποίων υιοθετούνται μέτρα ανάκλησης της άδειας παραμονής, δικαίωμα αποτελε-

σματικής προσφυγής, σύμφωνα με την διαδικασία που ορίζει η νομοθεσία του, σε δικαστική ή διοικητική Αρχή.

Υποδοχή

Άρθρο 10.- 1. Κατά την είσοδό τους στο Κράτος υποδοχής, οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους θα πληροφορηθούν και θα λάβουν τις κατάλληλες συμβουλές, καθώς και κάθε αναγκαία βοήθεια, που αφορά στην εγκατάστασή τους και στην προσαρμογή τους.

2. Για τον σκοπό αυτό, οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους επωφελούνται της βοήθειας και της υποστήριξης των κοινωνικών υπηρεσιών και οργανισμών κοινής ωφελείας του Κράτους υποδοχής καθώς και της βοήθειας που παρέχεται από τις προξενικές Αρχές του Κράτους καταγωγής τους. Επιπλέον, οι μετανάστες εργαζόμενοι επωφελούνται όπως ακριβώς και οι εργαζόμενοι που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής, της βοήθειας και της υποστήριξης των υπηρεσιών απασχόλησης. Ομως, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταβάλλει κάθε προσπάθεια ώστε να εξασφαλίσει, όταν το απαιτήσουν οι καταστάσεις, τις ειδικευμένες κοινωνικές υπηρεσίες που διευκολύνουν ή συντονίζουν την υποδοχή των μεταναστών εργαζομένων και των οικογενειών τους.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δεσμεύεται να εξασφαλίσει στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους την ελευθερία εκδήλωσης της θρησκείας τους : θα τους διευκολύνει, εφόσον αυτό είναι εφικτό στην άσκηση των θρησκευτικών τους καθηκόντων.

Καταβολή χρηματικών ποσών που απορρέουν από υποχρέωση διατροφής

Άρθρο 11.- 1. Το καθεστώς του μετανάστη εργαζόμενου δεν πρέπει να αποτελεί εμπόδιο στην καταβολή των χρηματικών ποσών που απορρέουν από υποχρέωση διατροφής σε πρόσωπα τα οποία έχουν παραμείνει στο Κράτος καταγωγής : αυτή η υποχρέωση διατροφής δυνατόν να απορρέει από οικογενειακή, συγγενική σχέση ή από γάμο ή από αρραβώνα και περιλαμβάνει και την υποχρέωση διατροφής σε παιδί γεννημένο εκτός γάμου.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος υιοθετεί τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση του οφειλόμενου χρηματικού ποσού που συνιστά την υποχρέωση διατροφής χρησιμοποιώντας για το σκοπό αυτό στο μέτρο του δυνατού τον τύπο που υιοθετήθηκε από την Επιτροπή των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. Στο μέτρο του δυνατού, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα υιοθετήσει μέτρα για τον καθορισμό μιας ειδικής εθνικής ή περιφερειακής Αρχής, επιφορτισμένης με την παραλαβή και την αποστολή των αιτήσεων διατροφής που οφείλονται βάσει υποχρέωσης διατροφής που πληροί τις προϋποθέσεις εφαρμογής της προαναφερόμενης πρώτης παραγράφου.

4. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τις διατάξεις των ισχυουσών διμερών ή πολυμερών Συμβάσεων ή όσων πρόκειται να συναφθούν.

Οικογενειακή συνένωση

Άρθρο 12.- 1. Ο/η σύζυγος του μετανάστη εργαζόμενου που απασχολείται νόμιμα στο έδαφος Συμβαλλόμενου Μέρους και τα ανύπαντρα παιδιά του, εφόσον θεωρούνται ανήλικα από την ισχύουσα νομοθεσία του Κράτους υποδοχής, των οποίων την ευθύνη φέρει ο μετανάστης εργαζόμενος έχουν δικαίωμα, εφόσον πληρούνται οι ανάλογες για την είσοδο του μετανάστη εργαζόμενου προϋποθέσεις, όπως αυτές προβλέπονται από την Σύμβαση για την είσοδο των μεταναστών εργαζομένων και σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται για την είσοδο αυτή από την νομοθεσία ή τις διεθνείς συμφωνίες, να συνενωθούν με τον μετανάστη εργαζόμενο στο έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, με τον όρο ότι ο τελευταίος διαθέτει για την οικογένειά του

στέγη, η οποία κρίνεται επαρκής για τους εργαζόμενους που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής στην περιφέρεια όπου απασχολείται. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να εξαρτήσει την εφαρμογή της προαναφερόμενης άδειας εισόδου από προθεσμία αναμονής που δεν μπορεί να υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες.

2. Κάθε Κράτος μπορεί, οποτεδήποτε, με δήλωση απευθυνόμενη στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης που αρχίζει να ισχύει ένα μήνα από της παραλαβής της, να εξαρτήσει την οικογενειακή συνένωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 από τον όρο ότι ο μετανάστης εργαζόμενος διαθέτει σταθερό εισόδημα, ικανοποιητικό για να ανταποκριθεί στις ανάγκες της οικογενείας του.

3. Κάθε Κράτος μπορεί, οποτεδήποτε, με δήλωση απευθυνόμενη στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης που αρχίζει να ισχύει ένα μήνα από της παραλαβής της, να εξαιρέσει προσωρινά την υποχρέωση έκδοσης της προβλεπόμενης στην προαναφερόμενη παράγραφο 1 άδειας, για ένα ή περισσότερα τμήματα της επικράτειάς του που θα υποδείξει στην δήλωση, με την προϋπόθεση ότι τα μέτρα που θα υιοθετήσει δεν θα αντιτίθενται στις υποχρεώσεις του, όπως απορρέουν από άλλα διεθνή κείμενα. Η δήλωση θα περιλαμβάνει την αιτιολογία όπου στηρίζεται η εξαίρεση όσον αφορά την ικανότητα υποδοχής.

Κάθε Κράτος που ασκεί αυτήν την δυνατότητα εξαίρεσης ενημερώνει πλήρως τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης για τα μέτρα που υιοθετεί και φροντίζει να διασφαλίσει την δημοσιοποίηση των μέτρων αυτών το συντομότερο δυνατό. Πρέπει επίσης να ενημερώσει τον Γενικό Γραμματέα για την ημερομηνία κατά την οποία παύουν να ισχύουν αυτά τα μέτρα και αποκαθίσταται η πλήρης εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης.

Η δήλωση δεν θα πλήττει κατά γενικό κανόνα τις αιτήσεις οικογενειακής συνένωσης που υποβάλλονται στις αρμόδιες Αρχές, πριν να απευθυνθεί η δήλωση στον Γενικό Γραμματέα, από μετανάστες εργαζόμενους που ήδη είναι εγκατεστημένοι στο εν λόγω τμήμα της επικρατείας του Κράτους υποδοχής.

Στέγαση

Άρθρο 13.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εφαρμόζει για τον μετανάστη εργαζόμενο, σε θέματα που αφορούν την στέγη και το ενοίκιο, μεταχείριση που δεν είναι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που απολαμβάνουν οι υπήκοοί του, εφόσον το θέμα αυτό ρυθμίζεται από την νομοθεσία του και τους κανονισμούς του.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φροντίζει όπως οι αρμόδιες εθνικές υπηρεσίες διενεργούν ελέγχους, στις κατάλληλες περιπτώσεις, σε συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες προξενικές αρχές, που ενεργούν στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι τυγχάνουν σεβασμού και για τους μετανάστες εργαζόμενους οι κανόνες υγιεινής της στέγης, όπως ακριβώς ισχύει για τους εργαζόμενους που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής.

3. Στα πλαίσια της νομοθεσίας του και των κανονισμών του κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δεσμεύεται να προστατεύει τους μετανάστες εργαζόμενους από την εκμετάλλευση σε θέματα ενοικιοστασίου.

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φροντίζει, με τα μέσα που διαθέτουν οι αρμόδιες εθνικές υπηρεσίες του, για την καταλληλότητα της στέγης του μετανάστη εργαζόμενου.

Προπαίδευση - σχολική, επαγγελματική και γλωσσική επιμόρφωση Επαγγελματική κατάρτιση

Άρθρο 14.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που έχουν εισέλθει νομότυπα στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους, επωφελούνται υπό τις ίδιες προϋπο-

θέσεις που ισχύουν για τους εργαζόμενους που έχουν την ιθαγένεια του Συμβαλλόμενου Μέρους, της γενικής και επαγγελματικής εκπαίδευσης καθώς και της επαγγελματικής επιμόρφωσης και επανεκπαίδευσης και δικαιούνται να έχουν πρόσβαση στην ανωτάτη εκπαίδευση σύμφωνα με τις διατάξεις που ρυθμίζουν, κατά γενικό κανόνα, την πρόσβαση στα διάφορα ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα του Κράτους υποδοχής.

2. Προκειμένου να διευκολυνθεί η πρόσβαση στα σχολεία της γενικής και επαγγελματικής εκπαίδευσης καθώς και στα κέντρα επαγγελματικής επιμόρφωσης, το Κράτος υποδοχής διευκολύνει τους μετανάστες εργαζόμενους και τα μέλη των οικογενειών τους στην εκμάθηση της γλώσσας ή των γλωσσών που χρησιμοποιούνται στο Κράτος αυτό.

3. Για τις ανάγκες της εφαρμογής των προαναφερομένων παραγράφων 1 και 2 η χορήγηση υποτροφιών αποτελεί πεδίο διακριτικής ευχέρειας κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, που θα καταβάλλει προσπάθεια να χορηγήσει, στα παιδιά των μεταναστών εργαζομένων που διαμένουν με τις οικογένειες τους στο Κράτος υποδοχής - σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 της παρούσας Σύμβασης - τις διευκολύνσεις που παρέχονται και στα παιδιά των υπηκόων του.

4. Τα προηγούμενα προσόντα του εργαζόμενου καθώς και τα διπλώματα και οι επαγγελματικοί τίτλοι που έχει αποκτήσει στο Κράτος καταγωγής θα αναγνωρίζονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται από διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες.

5. Τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη θα φροντίσουν, στα πλαίσια στενής συνεργασίας, όπως η επαγγελματική επιμόρφωση και η επανεκπαίδευση, με την έννοια του παρόντος άρθρου, λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες των μεταναστών εργαζομένων, που πρόκειται να επιστρέψουν στο Κράτος καταγωγής τους.

Διδασκαλία της μητρικής γλώσσας του μετανάστη εργαζόμενου

Άρθρο 15.- Τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν από κοινού και προς όφελος των τέκνων του μετανάστη εργαζόμενου για την οργάνωση, στο μέτρο του δυνατού, ειδικών μαθημάτων διδασκαλίας της μητρικής γλώσσας του μετανάστη εργαζόμενου, προκειμένου να διευκολύνεται, μεταξύ άλλων, η επιστροφή τους στο Κράτος καταγωγής τους.

Συνθήκες εργασίας

Άρθρο 16.- 1. Σε θέματα συνθηκών εργασίας οι μετανάστες εργαζόμενοι στους οποίους επιτρέπεται η άσκηση επαγγέλματος επωφελούνται μεταχείρισης όχι λιγότερο ευνοϊκής αυτής της οποίας δικαιούνται οι εργαζόμενοι που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής, με βάση τις νομοθετικές διατάξεις ή κανονισμούς, τις συλλογικές συμβάσεις εργασίας ή τα ήθη.

2. Ουδεμία εξαίρεση επιτρέπεται στην αρχή της ισότητας της μεταχείρισης που αποτυπώνεται στην προηγούμενη παράγραφο.

Μεταφορά των αποταμιεύσεων

Άρθρο 17.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επιτρέπει, σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στη νομοθεσία του, την μεταφορά όλων ή μέρους των κερδών και των αποταμιεύσεων, που επιθυμούν να μεταφέρουν οι μετανάστες εργαζόμενοι.

Αυτή η διάταξη εφαρμόζεται επίσης και για την μεταφορά των χρηματικών ποσών που οφείλονται από τους μετανάστες εργαζόμενους βάσει υποχρέωσης διατροφής. Η μεταφορά των ποσών που οφείλουν οι μετανάστες εργαζόμενοι βάσει υποχρέωσης διατροφής δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να απαγορευθεί ή να προσκρούσει σε εμπόδια.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, στα πλαίσια διμερών συμφωνιών ή με οποιονδήποτε άλλο τρόπο, επιτρέπει την μεταφορά των ποσών που υπολείπονται και που οφείλονται στους μετανάστες εργαζόμενους όταν εγκαταλείπουν το έδαφος του Κράτους υποδοχής.

Κοινωνική Ασφάλιση

Άρθρο 18.- 1. Όσον αφορά την κοινωνική ασφάλιση, με την επιφύλαξη των προϋποθέσεων που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία και τις ισχύουσες διμερείς ή πολυμερείς συμβάσεις που έχουν συναφθεί ή που θα συναφθούν μεταξύ των ενδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερών, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δεσμεύεται να εξασφαλίσει στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους που διαμένουν στο έδαφός του μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που απολαμβάνουν οι υπήκοοί του.

2. Επιπλέον, τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να διασφαλίσουν, με διμερείς ή πολυμερείς συνθήκες, στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους την διατήρηση των δικαιωμάτων που αποκτούν και των ήδη αποκτηθέντων δικαιωμάτων, καθώς και την παροχή επιδομάτων στο εξωτερικό.

Κοινωνική και Ιατρική Υποστήριξη

Άρθρο 19.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δεσμεύεται να χορηγήσει στο έδαφός του στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους, που διαμένουν νόμιμα στο έδαφός του, την κοινωνική και ιατρική υποστήριξη που παρέχει και στους υπηκόους του σύμφωνα με τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από τις διεθνείς συμφωνίες και ειδικότερα από την Ευρωπαϊκή Σύμβαση Κοινωνικής και Ιατρικής Υποστήριξης του 1953.

Εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες - υγιεινή της εργασίας

Άρθρο 20.- 1. Όσον αφορά την πρόληψη των εργατικών ατυχημάτων και των επαγγελματικών ασθενειών, καθώς και την υγιεινή της εργασίας, οι μετανάστες εργαζόμενοι απολαμβάνουν των ίδιων δικαιωμάτων και της ίδιας προστασίας που απολαμβάνουν και οι εργαζόμενοι που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής, κατ' εφαρμογή της νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Μέρους καθώς και των συλλογικών συμβάσεων, λαμβανομένου υπόψη του ειδικού καθεστώτος τους.

2. Ο μετανάστης εργαζόμενος που υπέστη εργατικό ατύχημα ή που πλήττεται από επαγγελματική ασθένεια στο έδαφος του Κράτους υποδοχής απολαμβάνει της επαγγελματικής επανένταξης με τους ίδιους όρους που ισχύουν για τους εργαζόμενους που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής.

Έλεγχος των συνθηκών εργασίας

Άρθρο 21.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ελέγχει ή φροντίζει να ελέγχει τις συνθήκες εργασίας όπως ακριβώς ελέγχει και τους εργαζόμενους που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής. Αυτός ο έλεγχος πραγματοποιείται από τους αρμόδιους οργανισμούς ή τις αρμόδιες υπηρεσίες του Κράτους υποδοχής και από κάθε άλλη Αρχή που εξουσιοδοτείται για το σκοπό αυτό από το Κράτος υποδοχής.

Θάνατος

Άρθρο 22.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα φροντίσει, στο πλαίσιο της νομοθεσίας του, ή περιστάσεως τυχούσης, στο πλαίσιο των διμερών συμφωνιών, ώστε να ληφθούν μέτρα παροχής

της απαραίτητης βοήθειας και υποστήριξης για την μεταφορά στο Κράτος καταγωγής της σωρού των μεταναστών εργαζομένων που αποβίωσαν λόγω εργατικού ατυχήματος.

Φορολογία του Εισοδήματος από την Εργασία

Άρθρο 23.- 1. Στα ζητήματα των εισοδημάτων και χωρίς να θίγονται οι διατάξεις που αφορούν την διπλή φορολογία που περιλαμβάνονται στις συμφωνίες που έχουν ήδη συναφθεί ή πρόκειται να συναφθούν μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, οι μετανάστες εργαζόμενοι δεν υποχρεούνται, στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους, σε καταβολή τελών, φόρων ή εισφορών, ανεξάρτητα από την ορολογία που χρησιμοποιείται, υψηλότερου επίπεδου ή περισσότερο επιβαρυντικών από τα τέλη, τους φόρους ή τις εισφορές που απαιτούνται από τους εργαζόμενους που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής σε ανάλογη κατάσταση. Επωφελούνται, ειδικότερα, από τις μειώσεις ή τις εξαιρέσεις της φορολογίας και των βαρών καθώς και των επιδομάτων συμπεριλαμβανομένων και των οικογενειακών επιδομάτων.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη καθορίζουν μεταξύ τους, με διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες για την διπλή φορολογία, τα μέτρα που πρέπει να υιοθετηθούν προκειμένου να αποφευχθεί η διπλή φορολογία των εισοδημάτων των μεταναστών εργαζομένων.

Λήξη της Σύμβασης Εργασίας και Απόλυση

Άρθρο 24.- 1. Με την λήξη της σύμβασης εργασίας καθορισμένου χρόνου, ή με το τέλος της συμφωνηθείσης περιόδου, και στην περίπτωση καταγγελίας της σύμβασης ή της ακύρωσης της σύμβασης αορίστου χρόνου, ο μετανάστης εργαζόμενος δικαιούται μεταχείρισης όχι λιγότερο ευνοϊκής από αυτήν που δικαιούνται οι εργαζόμενοι που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής βάσει των διατάξεων της νομοθεσίας ή των συλλογικών συμβάσεων εργασίας.

2. Ο μετανάστης εργαζόμενος απολαμβάνει, στην περίπτωση ατομικής ή συλλογικής απόλυσης του καθεστώτος που εφαρμόζεται στους εργαζόμενους που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής βάσει της νομοθεσίας και των συλλογικών συμβάσεων εργασίας και ειδικότερα όσον αφορά τον τύπο και την διάρκεια της προειδοποίησης της απόλυσης, την νόμιμη ή την συμβατική αποζημίωση καθώς και αυτήν που δικαιούται σε περίπτωση καταχρηστικής καταγγελίας της σύμβασης εργασίας.

Επαναπασχόληση

Άρθρο 25.- 1. Αν ο μετανάστης εργαζόμενος χάσει την εργασία του για λόγο που δεν οφείλεται στην βούλησή του, ειδικότερα στις περιπτώσεις ανεργίας ή ασθένειας μακράς διάρκειας, η αρμόδια Αρχή του Κράτους υποδοχής θα διευκολύνει την επαναπασχόλησή του σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις του εν λόγω Κράτους.

2. Για το σκοπό αυτό το Κράτος υποδοχής θα υιοθετήσει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει στο μέτρο του δυνατού την επαγγελματική επιμόρφωση και επαναπροσαρμογή του εν λόγω μετανάστη εργαζόμενου, εφόσον βέβαια αυτός εκφράσει την πρόθεσή του να συνεχίσει να απασχολείται στο Κράτος υποδοχής.

Προσφυγή στις δικαστικές και διοικητικές αρχές του κράτους υποδοχής

Άρθρο 26.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στους μετανάστες εργαζόμενους μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που αναγνωρίζει στους υπηκόους του όσον αφορά το δικαίωμα παράστασης ενώπιον των Δικαστηρίων. Οι μετανάστες εργαζόμενοι δικαιούνται, με τις ίδιες προϋποθέσεις που δικαιούνται και οι υπήκοοι του Κράτους υποδοχής, την πλήρη νομική και δικαστική προστασία της προσωπικότητάς τους, της περιουσίας τους, των δικαιωμάτων και των

συμφερόντων τους. Έχουν ειδικότερα δικαίωμα, όπως ακριβώς και οι υπήκοοι του Κράτους υποδοχής, να προσφεύγουν στις αρμόδιες κατά την νομοθεσία του Κράτους υποδοχής δικαστικές και διοικητικές Αρχές και να υποστηρίζονται από οποιοδήποτε πρόσωπο της επιλογής τους που είναι προς τούτο εξουσιοδοτημένο σύμφωνα με την νομοθεσία του εν λόγω Κράτους, ειδικότερα στις διαφορές που έχουν με τους εργοδότες τους, με τα μέλη της οικογενείας τους και με τους τρίτους. Οι ισχύοντες κανόνες παραπομπής του Κράτους υποδοχής δεν θίγονται από το άρθρο αυτό.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εξασφαλίζει στους μετανάστες εργαζόμενους νομική υποστήριξη με τις ίδιες προϋποθέσεις που προβλέπονται και για τους υπηκόους του, και στην περίπτωση της ποινικής ή αστικής ακροαματικής διαδικασίας, την δυνατότητα υποστήριξης από έναν διερμηνέα εφόσον ο μετανάστης εργαζόμενος δεν κατανοεί ή δεν ομιλεί την γλώσσα που χρησιμοποιείται κατά την διαδικασία.

Προσφυγή στις υπηρεσίες απασχόλησης

Άρθρο 27.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναγνωρίζει στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους που διαμένουν νόμιμα στο έδαφός του, το δικαίωμα να προσφεύγουν στις υπηρεσίες απασχόλησης, με τις ίδιες προϋποθέσεις που προβλέπονται και για τους υπηκόους του, και σύμφωνα με τις νομοθετικές και τις κανονιστικές διατάξεις καθώς και σύμφωνα με την διοικητική πρακτική, συμπεριλαμβανομένων και των προϋποθέσεων εισόδου, που ισχύουν σε αυτό το Κράτος.

Άσκηση του συνδικαλιστικού δικαιώματος

Άρθρο 28.- Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναγνωρίζει στους μετανάστες εργαζόμενους - με τις ίδιες προϋποθέσεις που προβλέπονται από την νομοθεσία για τους υπηκόους του - την ελεύθερη άσκηση του συνδικαλιστικού δικαιώματος για την προστασία των κοινωνικών και οικονομικών συμφερόντων τους.

Συμμετοχή στη ζωή της επιχείρησης

Άρθρο 29.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα διευκολύνει στο μέτρο του δυνατού την συμμετοχή των μεταναστών εργαζομένων στην ζωή της επιχείρησης με τις ίδιες προϋποθέσεις που προβλέπονται και για τους εργαζόμενους που έχουν την ιθαγένεια του Κράτους υποδοχής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Επαναπατρισμός

Άρθρο 30.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα υιοθετήσει, στο μέτρο του δυνατού, τις κατάλληλες διατάξεις προκειμένου να εξασφαλίσει στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους υποστήριξη κατά την οριστική επιστροφή τους στο Κράτος καταγωγής τους, ειδικότερα αυτές που προβλέπονται στο άρθρο 7, παράγρ. 2 και 3 της παρούσας Σύμβασης. Η παροχή οικονομικής υποστήριξης εναπόκειται στην διακριτική ευχέρεια του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Προκειμένου να λάβουν γνώση οι μετανάστες εργαζόμενοι πριν την επιστροφή τους, των συνθηκών στις οποίες θα πραγματοποιηθεί η επανεγκατάστασή τους στο Κράτος καταγωγής τους, το Κράτος αυτό θα παρέχει στο Κράτος υποδοχής, τις παρακάτω πληροφορίες, οι οποίες θα βρίσκονται στην διάθεση των ενδιαφερομένων κατόπιν αίτησής τους :

- τις δυνατότητες και τις συνθήκες απασχόλησης στο Κράτος καταγωγής τους,
- την οικονομική βοήθεια προκειμένου για την οικονομική επανένταξη,

- την διατήρηση των δικαιωμάτων που απέκτησαν στο εξωτερικό στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης,
- τις απαραίτητες ενέργειες προκειμένου για την αναζήτηση στέγης,
- την ισοτιμία των επαγγελματικών πιστοποιητικών ή διπλωμάτων που αποκτήθηκαν στο εξωτερικό, και περιστάσεως τυχούσης, των αναγκών εξετάσεων για την αναγνώριση της ισχύος τους,
- την ισοτιμία που χορηγείται στους τίτλους σπουδών που αποκτήθηκαν στο εξωτερικό προκειμένου να επιτευχθεί χωρίς εμπόδια η σχολική ενσωμάτωση των παιδιών των μεταναστών εργαζομένων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Διατήρηση των κεκτημένων δικαιωμάτων

Άρθρο 31.- Καμία από τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν μπορεί να ερμηνευθεί ως αιτιολογούσα μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που προβλέπεται για έναν μετανάστη εργαζόμενο από την εθνική νομοθεσία του Κράτους υποδοχής και από τις διμερείς ή πολυμερείς Συμβάσεις στις οποίες Συμβαλλόμενο Μέρος είναι το εν λόγω Κράτος.

Σχέση της παρούσας σύμβασης με το εθνικό δίκαιο των συμβαλλομένων μερών ή τις διεθνείς συμφωνίες

Άρθρο 32.- Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν θίγουν τις διατάξεις που ισχύουν ή που πρόκειται να ισχύσουν και που είναι πιο ευνοϊκές για τα πρόσωπα των οποίων το καθεστώς ρυθμίζεται με την παρούσα Σύμβαση δυνάμει του εσωτερικού δικαίου, των συνθηκών, των συμβάσεων, των διμερών ή πολυμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων, καθώς και των μέτρων που υιοθετούνται για την εφαρμογή τους.

Εφαρμογή της Σύμβασης

Άρθρο 33.- 1. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης συστήνεται Επιτροπή με χαρακτήρα συμβουλευτικό.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα υποδείξει έναν αντιπρόσωπο στην Συμβουλευτική αυτή Επιτροπή. Κάθε άλλο Κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης μπορεί να αντιπροσωπεύεται από έναν παρατηρητή με δικαίωμα συμβουλευτικής ψήφου.

3. Η Συμβουλευτική Επιτροπή θα εξετάσει τις προτάσεις που θα υποβάλλονται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη προκειμένου για την διευκόλυνση ή την βελτίωση των συνθηκών εφαρμογής της Σύμβασης καθώς και κάθε άλλη πρόταση που αφορά στην τροποποίηση της.

4. Οι απόψεις και οι συστάσεις της Συμβουλευτικής Επιτροπής θα υιοθετούνται με πλειοψηφία των μελών της Επιτροπής : όμως, οι προτάσεις που αποσκοπούν στην τροποποίηση της Σύμβασης θα υιοθετούνται ομόφωνα από τα μέλη της Επιτροπής.

5. Οι απόψεις, οι συστάσεις και οι προτάσεις της Συμβουλευτικής Επιτροπής που προαναφέρονται θα απευθύνονται στην Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης που θα αποφασίσει για την συνέχεια που πρέπει να δοθεί.

6. Η Συμβουλευτική Επιτροπή θα συγκαλείται από τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, και θα συνέρχεται, κατά γενικό κανόνα, τουλάχιστον μια φορά κάθε δύο χρόνια και επίσης όταν η Επιτροπή των Υπουργών ή δύο τουλάχιστον Συμβαλλόμενα Μέρη αναλάβουν την πρωτοβουλία. Η Επιτροπή θα συνέρχεται επίσης με αίτηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παραγρ. 3 του άρθρου 12.

7. Η Συμβουλευτική Επιτροπή θα υποβάλει περιοδικά, στην Επιτροπή των Υπουργών, έκθεση που θα περιλαμβάνει τις πληροφορίες σχετικές με την νομοθεσία και τους κανονισμούς που ισχύουν στο έδαφος των Μερών και που αναφέρονται στα θέματα που ρυθμίζονται με την παρούσα Σύμβαση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

Υπογραφή - Επικύρωση - Έναρξη ισχύος

Άρθρο 34.- 1. Η παρούσα Σύμβαση παραμένει ανοικτή για υπογραφή από τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης. Υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα όργανα της επικύρωσης, της αποδοχής ή της έγκρισης θα κατατεθούν στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατάθεσης του πέμπτου οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

3. Για το Κράτος που την υπογράφει και που θα την επικυρώσει, θα την αποδεχθεί ή θα την εγκρίνει μεταγενέστερα, η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει, ως προς αυτό, την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία της κατάθεσης του οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Πεδίο εδαφικής εφαρμογής

Άρθρο 35.- 1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά την υπογραφή, ή κατά την κατάθεση του οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή οποτεδήποτε στην συνέχεια, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, με δήλωση απευθυνόμενη στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, σε όλα ή σε κάποια από το εδάφη των οποίων εγγυάται τις διεθνείς σχέσεις ή για τα οποία έχει εξουσιοδοτηθεί να συμβάλλεται.

2. Κάθε δήλωση που υποβάλλεται κατ' εφαρμογή της προηγούμενης παραγράφου μπορεί να ανακληθεί, όσον αφορά το έδαφος που προσδιορίζεται σε αυτήν. Αυτή η ανάκληση παράγει αποτελέσματα έξη μήνες μετά την παραλαβή της δήλωσης ανάκλησης από τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Επιφυλάξεις

Άρθρο 36.- 1. Κάθε Κράτος μπορεί, κατά την υπογραφή ή κατά την κατάθεση του οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης να διατυπώσει μία ή περισσότερες επιφυλάξεις που δεν μπορούν να αναφέρονται παρά σε εννέα κατά ανώτατο όριο άρθρα των κεφαλαίων II έως IV συμπεριλαμβανομένου και πάντως όχι στα άρθρα 4, 8, 9, 12, 16, 17, 20, 25, 26.

2. Κάθε Κράτος μπορεί να ανακαλέσει οποτεδήποτε εν όλω ή εν μέρει επιφύλαξη που διατύπωσε βάσει της προηγούμενης παραγράφου με δήλωση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, που θα παράγει αποτελέσματα από της ημερομηνίας παραλαβής της.

Καταγγελία της Σύμβασης

Άρθρο 37.- 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση με δήλωση απευθυνόμενη στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα με την εκπνοή προθεσμίας έξη μηνών από της ημερομηνίας παραλαβής της.

2. Καμία καταγγελία δεν μπορεί να ασκηθεί πριν την εκπνοή προθεσμίας πέντε ετών από της έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης αναφορικά με το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που παύει να είναι μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης παύει να είναι Μέρος στην παρούσα Σύμβαση έξη μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία απώλεσε την ιδιότητα του ως μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Γνωστοποιήσεις

Άρθρο 38.- Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης γνωστοποιεί στα Κράτη μέλη του Συμβουλίου :

- α. κάθε υπογραφή,
- β. την κατάθεση κάθε οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης,
- γ. κάθε δήλωση που παραλαμβάνει κατ' εφαρμογή των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3 του άρθρου 12,
- δ. κάθε ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 34,
- ε. κάθε δήλωση που παραλαμβάνει κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 35,
- στ. κάθε επιφύλαξη που διατυπώνεται κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 του άρθρου 36,
- ζ. την ανάκληση κάθε επιφύλαξης που διατυπώνεται κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 2 του άρθρου 36,
- η. κάθε δήλωση που παραλαμβάνει κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 37 και την ημερομηνία έναρξης ισχύος της καταγγελίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΗ των ανωτέρω οι υπογράφωντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι, υπόγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

ΕΓΙΝΕ στο Στρασβούργο, στις 24 Νοεμβρίου 1977, στη γαλλική και αγγλική γλώσσα, σε δύο κείμενα που έχουν την ίδια ισχύ, σε ένα μοναδικό αντίτυπο το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα κοινοποιήσει επικυρωμένο αντίγραφο της Σύμβασης αυτής σε κάθε Κράτος που την υπέγραψε.